

ELŐFIZETÉSI DIJ:  
Házhoz hordva havonta  
1 korona.

Egyes szám ára  
6 fillér.

# TEMESVÁRI SZINHÁZ

Fetelés  
szerkesztő: **OSZTIE ANDOR**  
KIADÓTULAJDONOS:  
**CSENDES LIPÓT**  
papírkereskedés • könyvnyomda  
**TEMESVÁR-BELVÁROS**  
Zápolya-utca 5.

SZÖVEGES ÉS KÉPES SZINHÁZI NAPILAP.  
A TEMESVÁRI FERENCZ JÓZSEF SZINHÁZ HIVATALOS SZINLAPJA.

## Salon Lorgnettek

legújabb minták  
4 koronától  
feljebb.



**Kecskeméti  
Sándor** látserész  
Temesvár  
Agrár takarékpénztár  
épület.

Báli  
Soirée  
Színházi

keztyű, fejkötő  
és nyakkendő  
különleges-  
ségek

**Schönberger Miksa Fiai**  
divatáruháza

Temesvár-Belv., Hunyadi-utca 9.

Naponta érkezések uri-  
és női divatcikkekben.

Telefon 664 Parfumerie française



Az előkelő közönség  
részére csakis  
elsőrendű alkalmi és  
utcai cipők  
**Gerő**  
cipőraktárban  
Jenő herceg-utca 5.  
Egyedüli raktár  
**Kobrak és F. L. P.**  
cipőkben.

## „Monna Vanna“ szövege.

Temesvár, jan. 5.

I. felvonás.

Piza városát ostromolják Flórencz hadai, Prinziavalle zsoldoskapitány vezérlete alatt. A várost már teljesen kiéheztették s csak halál vagy a vár feladása közt lehet választani. A várkapitánynak, Guido Colonnának apja, Marco, kit követül küldtek, meghozza Prinziavalle békefeltételeit: felhagy a város ostromával, sőt ellátja élelemmel, lővőszerrrel, ha Colonna felesége, Monna



György Ilona.

Vanna, a kit még nem tudni, honnan ismer — egy szál köpönyegben egyedül lemegy hozzá. Megkezdődik a harc egy család becsülete és az egész város élete között. S a harcot maga Monna Vanna dönti el, mikor férjére nem hallgatva, lemegy a Prinziavalle táborába.

II. felvonás.

Prinziavalle sátrában megtudja, hogy a hazátlan zsoldoskapitány alattomos ellen-ségei árulokodása miatt el akarja hagyni a hálátlan Flórencz zászlaját. Mikor egyedül maradt — belép Vanna, ugy, a mint követelte. S a vezér megismerteti vele magát. Gyermekkorukban együtt játszadoztak, azóta a sors száfizelé dobálta, Vannát Guido asszonyává tette, őt hontalan zsoldossá. Föl-elevenednek a boldog emlékek; elmondja azt is, mennyit kereste Vannát, a míg mint asszonyt találhatta meg... És ülnek a sátorban egymás mellett, sötét éjjel, de Prinziavalle egy ujjal sem nyul a hatalmában lévő asszonyhoz, mert szereti. Végignézik, mint vonul be Pizába az élelmiszerekkel, puskaporral megrakott szekerek sora, mint gyulnak ki Pizában az örömtüzek — s a két ember csak egy homlokcsókot vált. E pillanatban jelentik, hogy Maladura flórenczi vezér megérkezett a táborba, Prinziavalle árulónak kiáltotta ki... És Monna Vanna felajánlja neki, hogy meneküljön Piza városába, ő maga adja férje és atyja becsület-szavát, hogy nem lesz bántódása.

III. felvonás.

Itthon ezalatt az általános örömből csak Guido, a meggyalázott férj nem veszi

ki a részét. Nem akarja érinteni Vannát, a ki a nép ödviriválása közt érkezik meg. Elküld mindenkit, hogy a gyalázatát ne lássák, ne hallják. Csak Vanna és Prinziavalle marad ott. Örjögő öröm fogja el, azt híven, hogy bosszút állhasson rajta. Vissza-hívja a népet, hogy hallgassa meg Vanna elbeszélését. De Vanna nem azt mondja, a mit várnak. Elmondja, hogy Prinziavalle egy ujjal sem nyult hozzá, mert — szereti. De ezt nem hiszi el neki sem a férje, sem a megmentett népből senki — az öreg Marcot, apósát kivéve. És Vanna, látva, milyen kétségbeesetten iparkodik Guido a „józan ész“ alapján bebizonyítani, hogy nejét Prinziavalle meggyalázta, elismeri, hogy igenis, ugy van. De mert ő keritette hatalmába ezt az embert, követeli, hogy börtöne kulcsát neki adják: tehessen vele, a mit akar. És megis kapja. És mikor szerelmesét elveszik a katonák és a megbosz-szult gyalázatot Guido is rossz álmoknak mondja — így szól: rossz álmom... És Guido nem sejtí, mit ért Vanna a szép álmom alatt.

## Felvonás közben.

Primadonna háboru.

Temesvár, január 5.

Az új darab az igazgatótól a rendező-höz kerül, s e két színházi ember közös tanácskozások után osztja ki az újdonság szerepeit. Ez nem könnyű munka, főképp az olyan színháznál nem, ahol a primadonnagazdálkodás mértéken felül kifejlődött. Hány ellentétes érdeket, hány komor intrikát kell elsimitania a szerencsétlen igazgatónak! A bájos művésznők, a kik a színpadról csábító mosolylyal tekintgetnek ránk, laikus közönségre, a kulisszák mögött egy-egy hadvezér diplomáciájával védik szerepöküket és pozíciójukat. Jaj annak az igazgatónak, aki egy jó szerepet a kényeztetett művészvetélytársának juttat! Kész a színházi háboru, a könnytől kezdve a szerződésességig minden eszközt mozgósítanak a jó szerep érdekében s végső tenyegetésül mindig megjelenik a horizonton a dús gazdag külföldi igazgató, aki a megsértett művésznőt egy zsák aranyért szerződtetni akarja. A színházaknál így honosodott meg az a rossz szokás, hogy a befolyásos primadonna még a szereposztás előtt elolvassa az elfogadott darabot; s ha egy szerep, olvasás közben, megtetszik neki, azt már előzetesen lefoglalja magának.

A férfiszínészek már nincsenek ilyen kiváltságos helyzetben; ők többnyire ellen-kezés nélkül eljátszszák, amit az igazgató juttat nekik. Persze, hogy ők is érthető izgalommal várják az újonnan megjátszható szerepeket.

Most már Budapesten is szokássá válik, hogy az olvasópróbán maga a szerző mutatja be darabját az érdekelt művészek-

Karácsonyi és ujévi ajándékok

női ruhákban és szőrmeárukban tetemesen leszállított árak mellett.

**Kolzer**

női felöltők áruháza

Temesvár-Belváros

Rezső-utca 7. szám.



cs. és. kir. udvari szállító.

Telefon 616.

Alkalmi uzsonnák izletesen rendezve.

**Ruschil Rezső**csemege- bor- és  
fűszerkereskedés

Temesvár - Belváros

Telefon szám 165

Színházi bonbonok és  
chocoládék.

Gyümölcs, vad és friss felvágott.

Tem. rum és tea szertemények.

Bel- és külföldi borok, pezsgők.

**Agátsy Benedek**

Temesvár.

Friss virágokból készült  
csokrok és koszorúk a leg-  
finomabb és a legmodernebb  
kivitelben.A legjobb magas növevő gyümölcsök.  
Pyramidok-, minta-, és díszfásorok.  
Díszcsokrok. Nagy seprőnyészés.  
Arjegyzék kívánatra ingyen és bérmentve.**Krayer József**drogueria-, illatszer-  
és festékkereskedés

a „kigyóhoz“

Temesvár-Belváros

Hunyady-utca.

Telefon 171. Telefon 171.

## HIREK.

Temesvár, január 5.

A csöppség. Tegnap negyedszer került színre Fényes Samu új darabja: A csöppség telt ház előtt. A czimszerepben ezuttal is sok tapsot aratott Haifer Irma.

— Monna Vanna. Ma este Maeterlinnek híres drámája: Monna Vanna kerül színre páratlan berletben. A művelés érdekes tárgyú darab szerepeit a követ-



Thury Elemér.

kező: Monna Vanna: György Ilona, Giulio; Barthos, Prinzipalle: Thury, Mario; Réther, Trivulzio: Kövessy, Velio; Magasházy, Borsó: Kövesdi és Torello; Hero 2.

— Két délutáni előadás. Szombaton délután mérsékelt helyárkakat: Lumpáczius Vagabundus, vagy a három jó madár cz. kacagató énekes bohózat kerül színre: A három jó madarat: Thury Elemér (asztalos) Izsó (szabó) és Tábori (csizmadia) játsszák. Vasárnap délután Strausz operettjét A tavasz-t adják. Mindkét előadás iránt oly nagy érdeklődés nyilvánul a közönség körében, hogy a jegyek nagy része már elkel.

— A kedvezményes jegyek. Az igazgatóság tudatja, hogy az egyleti kedvezményes utalvány jegyek már délelőtt 11 órától kezdve érvényesek és beválthatók a színház nappali pénzáránál.

**Krausz Ármin**

butorraktára

Temesvár-Belváros  
Zápolya-utca 6.**NOVOTNY ANTAL**harangöntőde és vasharanglábgyár  
Temesvár-Gyárváros

Ajánlja magát több évi szavatolás mellett régi harangok újraöntésére, valamint új harangok és teljes harang-csoportok előre meghatározott hangok utáni elkészítésére. Különösen ajánlja saját találmányu új modorú átlukasztott harangjait, melyek felső részükön a hegedűéhez hasonló S alakú nyílásokkal vannak ellátva és azért erősebb, terjedelmesebb és mélyebb hangokat, mint a régi modorúak. Ily szerkezetű 327 kgos harang hangban egyenlő 461 kgos régi modorú haranggal. — Ajánl továbbá forgatható vertvas körönakat, régi harangok ilyenekkel való utárszerelését és vertvas haranglábakat. — Költségvetések és képes ártapok díjmentesen szolgáltatnak.

Az 1896. orsz. kiállításán milleniumi nagy érmmel kitüntetve.

nek. Ha ő nincs ott, a rendező helyettesíti; avagy minden művész saját maga olvassa a szerepet az irásából. Az olvasás ugynevezett régszóra megy; mindegyik színész szerepében meg van jelölve partnerének az a végső szava, melynél ő a maga mondókáját elkezdi. Rendes dotog, hogy a színészek az olvasópróbán nem a saját szerepüket hallgatják a legnagyobb figyelemmel, hanem azt, amit a vetélytársuk játszik; s innen az a sok be nem való jóslgatás, amelyre egy új darab alkalmat ad.

Az olvasópróbát a rendelkező próba követi; ekkor mondja meg a rendező mindazokat a részleteket melyek a darab előadását egyenletessé és összevágóvá teszik. Hogy a színész melyik ajtón megy be és melyiken távozik a jelenéséről, hol áll meg beszéd közben és melyik fauteuilen ülve hallgatja lesújtó mosollyal az örgrőné kitörését.

A valóságos próbák sorozatát az emléképróba indítja meg, amikor már minden színésznek betéve kéne tudnia a szerepét. Ez azonban ilyenkor még ritkaság; mindenki a könyvből vagy a sugó után beszél. De a harmadik, negyedik emléképróban már szigorúan megkövetelik a szereptudást; s ha valaki még ilyenkor is nagyon akadokzik, a rendező már komolyan megfenyegeti:

— Aki holnap is megakad, azt irgalmatlanul föliratom.

A fölírás a legsúlyosabb fenyegetés; mert a fölírítottak a kegyetlen színházi törvényszék elé kerülnek.

Az emléképróbaknak még nincs publikumok a nézőtérben; a sötét padosorokban legföljebb az igazgató, a rendező, a színház belső emberei ülnek, meg azok a szereplők, akiknek a későbbi jelenetekben dolguk lesz.

Igy javul, tökéletesedik az előadás, amíg az első jelmezespróba, majd a nyilvános főpróba el nem érkezik. Persze ahol zenésdarabokat játszanak, a próbák sorrendje egészen más; a kar külön tanul a zongorateremben, a primadonnák egyenként gyakorolnak a karmesterrel s a darab csak akkor kerül a színpadra, mikor a maga munkájával már mindegyik faktor készen van. Persze addig folyik a primadonna háboru.

**Maison Kinsky**

Robes, Modes &amp; Confektion

Temesvár-Gyárváros

Andrássy-ut 12.

Alapított 1859. — Telefon 391

Külön osztály francia fűzőkben.  
Saját műterem.**Neumann Alfréd**férfi divatárú kereskedő  
Temesvár-Belváros  
Jenő herceg-utca.Nemzet, loden- és szalmakalapok  
a legfinomabb minőségben.A legdivatosabb férfingek, gallérok, kéze-  
lők. Különlegességek nyakkendőkben.Sétabotok, esőernyők stb. Uri-  
divat cikkekben óriási választék.

Kalapok, férfi ingek, nyakkendők.

Szabott árak.

## Képeslevelezőlapok

és albumok legszebb kivitelben és legolcsóbban kaphatók  
Csendes Lipót papírkereskedés - könyvnyomda  
Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.**Müller Péter**

műtészeti és vegyi tisztító intézete

Temesvár - Gyárváros.

Telefon 529.

Fiókok: Belváros, Józsefváros,  
Erzsébetváros, Lugos, Versecz.

Megyei telefon 467. Alapított 1895.

**Kardos Gyula**

kocsigyártó

Temesvár, Gyárváros

Háromkirály-utca 14, (saját ház.)

Nagy raktár új és használt kocsikban.

Kovács-, bognár-, nyerges-, fényező-munkák  
és mindennemű javítások a legolcsóbban  
elvégeztetnek.

Temesvár-Belváros,  
Hunyadi-ut 1.  
Képviselet:  
Goldner B. Lajos  
által.

**M. Neumann**

Cs. és kir.  
udvari szállító.

Férfi-, fiu- és gyer-  
mek ruhák áruháza.

**Langer Lipót**  
kárpitós és diszítő  
Temesvár-Józsefváros  
Bonnác-utca.  
Józsefvárosi takarékpénztárral  
szemben.

Legújabb kárpitós-  
munkák díszes ki-  
vitelben állandóan  
kiállítva a Scudier-  
pavillonban.

Modern diszítések  
és izléses szoba-  
burorzatok olcsó és  
gyors szállítása.  
Telefon 699.

„Hungária“ étterem és kávé-  
ház színház után.  
Előkelő vendégek szórakozó helye.  
Müller M., szállodás és kávé.

Temesvár-Gyárváros  
legnagyobb és legolcsóbb  
női divat-, selyem- és  
konfekció áruháza

**Csendes  
és Fischer**  
Temesvár Gyárváros  
Kossuth-tér. Szerb templom épület.

a magyar királyi állami tiszt-  
viselők szállítója.  
„A tüzoltóhoz“  
Városi telefon 653. Megyei telefon 653.

**Kolarits Nándor**  
ajánlja kiválóan dus raktárát a leg-  
finomabb angol és beföldi kelmékben  
elegáns uri ruhák készítésére.  
Különösen felhívom a t. cz.  
közönség b. figyelmét a nagy  
kedveltségnek örvendő : :  
férfi-ruha bérleti rendszeremre



Barthos Gyula

Műsor.

„TURUL“  
cipőgyár r.-t.  
Főraktára:  
Temesvár-Belváros  
Jenőherczeg-tér.  
(Agrár palota).

Szombat délután: Lumpáczius Vaga-  
gabundus, vagy a három jó madár.  
Este: János vitéz (páros).  
Vasárnap délután: A tavasz.  
Este: Apajune, a vízi szellem (páratl.).  
Hétfő: Apajune (páros).  
Kedd: Loute (páratlan).  
Szerda: A drótosztó (páros).  
Csütörtök: Troubadour (páratlan).  
Péntek: A párbaj (először, páros).  
Szombat: A párbaj (páratlan).  
Vasárnap délután: A tévedt nő (opera).  
Este: Bob herczeg (páros).  
Hétfő: Bob herczeg (páratlan).

Színházi bonbo-  
nok és csokoládék

**HAUPT**  
fűszer-, bor- csemege-  
és vadas kereskedés  
Temesvár, Belváros  
Hungária szállóval szemben.  
Telefon 360. Telefon 360.

Gyümölcs, sajt és  
finom felvágottak

Melocco Péter utóda  
**Arnoul Károly mérnök**  
Első magyar kizárólagos ró-  
mai és veneziai mosaik már-  
ványtábla-, cementműkő- és  
cementárugyár.  
Beton építkezési vállalat.  
Temesvár, Józsefváros  
Bonnác-utca 18. szám.  
Telefon 473. Telefon 473.

Csász. és kir. udvari zongoragyáros.  
56 kiállításon kiténtetve. Telefon 557.  
Zongora-, pianino-, orgona-,  
harmonium- és czimbalom-gyár

**Petrov Antal**  
zongorakölcsönzőintézet  
Temesvár-Józsefváros  
Temető- és csillag-utca sarkán. 13. szám.  
saját házában.

Tillschneider Antal utóda  
Bőr-, nyereg-,  
vadász- és lo-  
vagló eszközök  
nagy raktára :  
Temesvár Belváros  
Koronaherczeg-utca.

**Tunner Kornél**  
sirkőraktár · Temesvár-Gyárváros  
Andrássy-ut 30, Hunyadi-ut 4. · Telefon 280-609.

Temesvár legnagyobb  
és legolcsóbb  
papirkereskedése  
és könyvnyomdája  
**Csendes Lipót**  
Belváros, Zápolya-utca 5. sz.

Tűz- és betörésbiztos pénzszek-  
rények, aczélpánczél és könyv-  
szekrények, vas- és fémöntőde,  
kazánkovácsműhely, gépgyár.  
Első magyar  
pénzszekrény és gépgyár  
**ANHEUER J.**  
TEMESVÁR, Gyárváros, Buziási-ut 12.

**Szépség és ifjúkori  
üde kinézés!**  
Uj! Meglepő rögtöni hatás! Uj!  
Jahner Rezső zsirtalan krémje.  
Legújabb bőrszépítő s finomító készítmény 1 tég. 1 k.  
Jahner-puder, 1 doboz ára . . . 1 k. — f.  
Jahner-szappan, 1 doboz ára — k. 60 f.  
Jahner-fogpaszta, 1 doboz ára 1 k. — f.  
Jahner-szájvíz, 1 üveg ára . . . 1 k. 40 f.  
Jahner-hajszesz, 1 üveg ára . . . 1 k. 30 f.  
Jahner-hajkenőcs, 1 tégely . . . 2 k. — f.  
Jahner-hajfestőszer, 1 tok . . . 4 k. — f.  
A szőkitővízzel a nem szép szőke, barna,  
sőt fekete haj is a legrovidebb idő alatt  
szép aranyszőkévé változtatható, 1 üveg  
4 korona. Naponta szétküldés postával  
titoktartás mellett. Megrendelendők:  
**Jahner Rezső**  
Segítő Szűz Mária gyógyszerárából  
Temesvár-Gyárváros, Fő-utca 21  
Valóságára csak az én gyógyszeráramból származó  
Jahner Rezső készítmények tarthatnak igényt.

**Legolcsóbb** bevásárlási forrás csakis valódi ékszerekben, svájci órákban és kitünő minőségű látcsövekben.

**Engel Mór** ékszerész és órás  
Temesvár-Gyárvaros, Andrassy-ut 24.

**Órajavitások** saját műhelyemben két évi kezességgel eszközöltetnek.  
Telefon 654. Telefon 654.

Ékszer-, arany-, ezüstárakban és zsebórákban dus választék  
**RIEGER E. és F.**  
ékszerészeknél  
Temesvár-Belváros, Hunyadi-utca 4.

Központi áruház  
**Deutsch Testvérek**  
Ujdonságok az őszi idényre női divat- és konfektio árukban.  
Nagy választék színházi blousok, felöltök és főkötőkben.



**Emmer Ferencz Utóda**  
(WEISMAYR FERENCZ)

Különleges üzlet férfi divat, utazási eszközök és katonai egyenruházati cikkek számára

Temesvár-Belváros Alapított 1863-ban.  
Telefon 269.

Folyó szám 98.

Péntek, 1906. évi január 5-én.

Évadbérlet 97-ik (páratlan) szám.

# Monna Vanna

Dráma három felvonásban. Irta: Maeterlinck. Francziából fordította: Ábrányi Emil.

## SZEMÉLYEK:

Guido Colonna, a pizai helyőrs. parancsnoka	Barthos Gyula	Első	Berengh József
Marco Colonna, az atya	Réthey Lajos	Második	Melczer Julia
Giovanna (Monna Vanna) Guido felesége	György Ilona	Harmadik	Pécsi Lajos
Prinzivalle, zsoldos kapitány Flórencz szolgálatában	Thury Elemér	Negyedik	Koronkay Ilona
Trivulzio, a florenzi köztársaság biztosa	Magasházy János	Ötödik	Puskás Dániel
Borzo, Guido hadnagyai	Kövesdy Jenő	Hatodik	Csepreghy Irma
Torello, Vedio, Prinzivalle titkárja	Herold Ede	Első	Fekete Árpád
Első katoná Guido Colonna szolgálatában	Kövessy Lajos	Második	Bérczy Mihály
Második katoná Guido Colonna szolgálatában	Lukács Lipót	Harmadik	Kállay Lajos
	Jakabfity Sándor	Negyedik	Tihanyi Béla

Színhely: az első és harmadik felvonás Piza, a második a város előtt. Idő: a XV-dik század vége.

**Rendes helyárok:** Földszinti páholy 9 korona, elsőemeleti páholy 10 korona, másodemeleti páholy 6 korona 60 fillér, harmadrendű zártzék az első négy sorban 2 korona, másodrendű zártzék a többi sorban 1 korona 60 fillér, harmadrendű zártzék 1 korona 20 fillér, másodemeleti zsöllyeszék az első két sorban 1 korona 60 fillér, másodemeleti zsöllyeszék a többi sorban 1 korona 20 fillér, karzati zártzék 80 fillér, földszinti állóhely korona, földszinti katonajegy 60 fillér, karzati álló 40 fillér.

Jegyek válthatók: délelőtt 9—12 délután 3—5 óra közt a nappali, továbbá esti 7 órától kezdve az előadás végeig a színházi pénztárnál.

Kezdeté 7<sup>1</sup>/<sub>2</sub>, vége 10 órakor.

**„Corvina”** zeneműkereskedés Nagy raktár operette zongorakivonatokban  
Temesvár

**Reich S. L.** Temesvár-Belváros Takarékpénztár-utca butorkereskedő cég hirdetéscire.  
Fenntartott hely

**A legszebb, legolcsóbb** nyomtatványok izléses modern kivitelben kaphatók  
**Csendes Lipót** papirkereskedés könyvnyomda Temesvár Belváros Zápolya-utca 5.

Nyomatott Csendes Lipót könyvnyomdai műintézetében Temesvár-Belváros, Zápolya-utca 5.